# Lettres du Zanskar

Bulletin semestriel d'information de l'association A A Z Juin 2006 n°28 Association AAZ - BP 44 - 92380 - GARCHES -France



Si tu souris à la vie, moitié pour ton visage, moitié pour celui d'autrui. Proverbe tibétain



# Edito

#### PRESENT et FUTUR ou FCRA et ANNIVERSAIRE

Le présent rime avec FCRA et le futur avec les 20 ans de notre association en 2008. Commençons par le Présent.

# Le PRESENT

Vous savez tous que le FCRA provisoire prenait fin le 30 mars 2006.

Au moment où vous lisez ces lignes, nous ne savons pas si le FCRA définitif est obtenu ou non. Comme l'an dernier, nous espérons que lors de l'arrivée des adhérents au début de l'été, le précieux sésame sera notifié à la LMHS. Bien sûr, nous avons envisagé des alternatives au cas où et nous sommes bien décidés cet été à les faire aboutir afin de stabiliser définitivement la situation pour l'avenir.

(cf le compte rendu de l'AG).

#### L'AVENIR

En 2008, nous aurons 20 ans. 20 ans déjà que Marc Damiens a créé l'association. Nous envisageons de célébrer l'événement de deux manières :

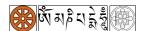
- En Europe (sur la frontière italo-française) afin que les adhérents français et italiens se rencontrent pour l'Assemblée générale de MAI/JUIN 2008.
- Au Zanskar pour fêter l'événement avec les Zanskarpas qui traditionnellement organisent une fête à la mi-juillet à l'école de Pipiting. Nous savons que faire un voyage au Zanskar est une décision qui se mûrit parfois longtemps à l'avance. En parler 2 ans avant permet petit à petit d'intégrer ce projet dans son esprit, pour les marcheurs comme pour les passagers de jeep ou de bus.

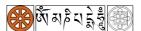
Enfin, afin de continuer à améliorer la communication entre les membres de l'association, je vous annonce que sur le site internet de notre association , www.aazanskar.org, figurera une nouvelle rubrique actualité qui fera le point entre les différents numéros de LZ et les rapports d'été.

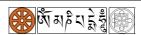
Bonnes vacances à tous, où que vous soyez, ayez une petite pensée pour les écoliers du Zanskar et de l'école de Pipiting.

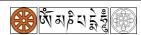
Pour le Bureau, La Présidente.

Éliane SERVEYRE











# Charte graphique pour Lettres du Zanskar Bernard Genand

Avec la généralisation de la composition de LZ sur ordinateur, il est sans doute opportun de préciser quelles sont les exigences en matière de documents qui serviront à l'alimenter. Attention, il ne s'agit que de consignes afin de tendre vers les meilleures solutions, mais toutes les formes de documents sont les bienvenues :

**Textes**: manuscrits ou numérisés
Format .txt ou .rtf ou .doc avec Word
2000 ou version antérieure
Frappe au kilomètre, toute présentation est inutile.

**Images**: sur papier, diapos ou négatifs Numérisées: format compatible PC: .jpeg, .tif, .bmp, .gif...

Définition: pour une photo  $10 \times 15 = 1800 \times 1200$  points Ce qui correspond à une résolution de 300 dpi (dots per inch) ou ppp (Points par pouce) Le poids de la photo ne dépassera pas 500 Ko.

**Support des fichiers** : disquette, Cd-Rom **Envoi** : postal, courriel

# Important:

Ne pas intégrer les fichiers images dans vos textes : Fichiers texte et fichiers image seront envoyés séparément.

ATTENTION: toutes les photos seront légendées.

# TREK - TRUCS et ASTUCES

Si vous prévoyez un trek et en même temps d'aider des anciens élèves de la LMHS, vous pouvez contacter :

dorje17@rediffmail.com

ou

thinleypdm007@yahoo.co.in



# Du nouveau dans la diffusion de Lettres du Zanskar.

Dorénavant, les adhérents possédant une adresse E-mail, laquelle aura été communiquée à Armand Breton, seront avisés par mail de la présence de Lettres du Zanskar sur le site www.aazanskar.org. Le fichier pourra être téléchargé et imprimé avec Adobe Reader ou Acrobat Reader.

Pour conserver le document, une fois ouvert, pointer sur la disquette au-dessus de la main (enregistrer une copie) et cliquer.

Seuls les adhérents n'ayant pas d'adresse électronique recevront la version papier.

L'association pourra ainsi réaliser quelques économies de gestion dont seront toujours bénéficiaires l'école et les enfants.

Voir aussi la rubrique « coût des courriers » page 13

Lettres du Zanskar N°28 et AAZ sont sur le OUAIBE

Une seule adresse:

www.aazanskar.org

Webmaster : Delphine Lohner Cliquez sur le drapeau français



Pour contacter AAZ, utilisez l'e-mail suivant :

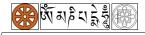
arm and. breton@club-internet.fr

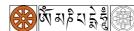
# **RAPPEL:** Comment communiquer avec AAZ?

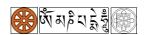
Malgré plusieurs mises en garde auprès de nos adhérents, nous tenons à vous rappeler que la seule **adresse postale** à utiliser pour communiquer avec AAZ est la suivante :

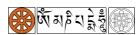
Association AAZ BP44 92380 - GARCHES

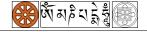
En effet, l'adresse du siège social (le bâtiment Aquilon), que certains d'entre vous utilisent pour nous transmettre leurs courriers, abrite plusieurs associations et les lettres peuvent s'égarer, comme cela est déjà arrivé.











# Les délégués AAZ

### • RHÔNE-ALPES:

Edith et Bernard GENAND 535, Rue des Chilles 74970 - MARIGNIER - tél-Fax : 04 50 34 02 88 bernard.genand@wanadoo.fr

#### • MIDI-PYRENEES + LANGUEDOC

Robert DONAZZON En Flouton St Anatoly 31570 - LANTA Tél: 05 61 83 15 01

Liliane et Jean ECHE Rue du Château 81140 - PENNE du TARN

# • CHAMPAGNE - ARDENNES - BELGIQUE

Anne-Marie LIQUIER - 8, rue Kennedy 08000 - CHARLEVILLE MEZIERES Tél : 03 24 33 02 04 am.liquier@wanadoo.fr

#### ITALIE

Luisa CHELOTTI - Via Selva, 5 135135 - PADOVA - Tél 0039 049 864 33 94 luisa38@aliceposta.it ou kokonor@bandb-veneto.it + 7 délégués

#### SUISSE

Corinne MEYLAN
Chemin de Sous Mont 19
CH - PRILLY - Tél: 00 41 021 646 09 18
E-Mail: meylan@frm-bois-romand.ch

# • U.S.A.

Marc PASTUREL 80, Palmer Lane - USA CA 94028 - 7918 PORTOLA VALLEY - CALIFORNIE -Mail: marc@soleil.com

## BRETAGNE

Véronique PRENTOUT 4 square de la Sofia 35200 - RENNES Mail : prentout.veronique@laposte.net

#### PACA

Aimé FAGES 52 Rue pierre Curie 30000 - NIMES 04 66 38 23 60 aimefages@yahoo.fr

#### Suivi du dossier Classe X :

Jean-Pierre KELLER : jpkeller@stadegeneve.ch Edith Genand : bernard.genand@wanadoo.fr Vous avez changé d'adresse, de numéro de téléphone. Pensez à nous communiquer vos nouvelles coordonnées, sinon nous ne pouvons plus vous joindre.



Vous avez un E-mail? Faites-nous en part.

# ARTICLES en VENTE

# Nouvelle série 2005/2006 de 8 Cartes Postales Couleur Présentation Livre ou Chevalet 8 € les 8

Les cartes postales 2005/2006 seront disponibles à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2005 au prix de 8 euros le jeu de 8 cartes postales en couleur, auxquels on ajoutera 0,5 euro pour les frais d'envoi. Ces cartes postales ont la même présentation (mais photos et citations sont bien évidemment différentes comme vous pourrez le constater sur la planche jointe) que celles de l'année précédente qui sont maintenant soldées, pour nos seuls adhérents, au prix de 6 euros franco de port.

Il nous reste encore beaucoup de choses à vendre (cartes du Zanskar, Guides, Livres, Vidéos et DVD) N'hésitez pas à contacter Armand pour toutes vos commandes

#### **Armand BRETON**

"Lettres du Zanskar" est le bulletin d'information de l'association AAZ. Il a pour mission d'informer l'ensemble des adhérents(es), parrains/marraines, et les personnes sensibles à l'action de l'association, ou au bien être des enfants du ZANSKAR. C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous.

Adressez-nous articles, photos, lettres, illustrations... ou toute information susceptible d'être diffusée.

Envoyez vos documents à :

Edith et Bernard GENAND 535, rue des Chilles 74970 - MARIGNIER TEL-FAX : 04 50 34 02 88

E-Mail: bernard.genand@wanadoo.fr

# Répartition des élèves en fonction des villages

# Éliane SERVEYRE

Je me suis amusée à établir une statistique en liant les classes et les villages. En résumé : il y a 51 villages pour 284 enfants. Le top 6 donne le résultat suivant : Ufti 35, Pipiting 31, Padum 27 soit 93 /284 = 33 % des inscrits en ajoutant 3 autres villages on arrive à 50 % des inscrits :

Kishirak 21, Rukruk 16 et Karsha 12 soit un total de 142/284.

En été 99 Marc avait fait ce travail, (cf Journal du Zanskar) le résultat était peu près le même : Pipiting 37, Ufti 35, Padum 23, Kishirak 21, Rukruk 11. Karsha 11 soit un total de 138/272 soit 51 %.

Faut il voir dans le déplacement de l'école de Pipiting à Ufti, la raison du "changement " de leader ? En tout cas il y a là une remarquable stabilité !!!

# Ils partent cet été au Zanskar ...par ordre chrono de départ..

Nom	Prénom	Téléphone	E-mail	Départ	Retour
SERVEYRE	Éliane	01 45 87 23 09	eliane.serveyre@club-internet.fr	12 Juillet	12 Septembre
THOMAS	Jean-Marc et Brigitte	02 41 55 83 28	thom2000@netcourrier.com	15 Juillet	15 Août
GORIN	Yves-Marie et son épouse	04 50 44 48 66	y.m.gorin@wanadoo.fr	23 Juillet	30 Août
BRETON	Armand et Huguette	01 47 41 45 22	armand.breton@club-internet.fr	04 Août	12 Septembre
BOMSEL	Angèle	01 47 41 18 09 06 62 08 18 03	angele.bomsel@wanadoo.fr	04 Août	12 Septembre
DAMIENS	Chantal	01 39 55 93 37		15 Août	15 Septembre

# Vente d'une BD au profit de l'association

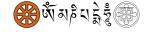


L'association Lions des Neiges Mont-Blanc a édité une bande dessinée intitulée « Où la neige de fond jamais » de Ferra & Sanchez. C'est l'histoire du parcours mouvementé d'une tibétaine pour fuir l'occupation chinoise. A travers cette histoire c'est toute la difficulté des tibétains à vivre au jour le jour sous le joug chinois qui est retracée.

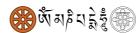
Achetée 10 euros à Lions des Neiges, elle est vendue 15 euros, ce qui laisse un bénéfice de 5 euros à AAZ. Elle reste à la disposition des adhérents et des délégués régionaux pour leurs manifestations.

Pour plus d'information sur cette BD, une adresse :

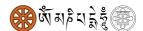
http://www.tibet-montblanc.org/index.htm











# INFOS - INFOS

# Remerciements

à Yves-Marie GORIN, président du comité d'organisation de la TSF-MILLET, compétition de ski de montagne, organisée par les Clubs alpins de Faverges et Thônes (74), qui a décidé de verser un euro par compétiteur à une association humanitaire. Cette année, c'est donc AAZ qui a reçu la somme de 274 euros.



# Lots Tombola



Merci aux personnes qui ont fourni des lots pour la tombola

- Mr et Mme BLANC
- Sophie BAUDET
- ♦ Mr et Mme ROY
- Caisse d'épargne Ile de France
- Mairie de GARCHES
- Mr et Mme BOMSEL
- ♦ Hervé NIEUTIN
- Edith et Bernard GENAND
- Mr et Mme MAISONNEUVE



## Carnet Rose

Après son année sabbatique en bateau, la famille Nieutin a publié un livre : "Histoires de partir".

Entre guide pratique et témoignage, cet ouvrage a pour objet d'aider la préparation et la réalisation d'une croisière sabbatique.

Pour plus de détails le site web est : www.histoiresdepartir.com et l'adresse email : info@histoiresdepartir.com

# Du nouveau sur le Ouaibe

Un site intituté "Community portal on Ladakh" a été récemment lancé.

Pour vous tenir informer de ce qui se passe au Ladakh, vous pouvez donc désormais vous rendre à l'adresse suivante:

http://www.jullay.com/

Autre site: http://ladak.free.fr/index.html

En cliquant sur news 2006, vous accéderez à l'actualité ladakhi à travers la presse du Cachemire. Les articles sont traduits en français.

Bonne lecture à tous

Isabelle RIABOFF



En juillet 2005, Sophie Baudet et Nicolas Barbarin sont en Himalaya

De leur voyage; ils ramènent en souvenir une graine d'une plante rare...

Un petit garçon va s'éveiller 9 mois plus tard :

Maël est né le 17 avril 2006. Il pèse 3 kg et mesure 49 cm.



Georges LeRestif nous informe et nous livre un très beau texte d'une chanson qu'il interprète :

« Je suis à votre disposition pour réaliser au profit de AAZ un récital (entre 30 min et 1 h 15) comme support de réunion, soirée, manifestation promouvant notre association. Seule contrainte : l'hébergement et une salle au calme. J'assume le transport et éventuellement la sonorisation avec un technicien.

Récitals organisés précédemment pour AAZ : GARCHES et CARCASSONE.

Amicalement GEORGES, mon téléphone: 01 48 99 60 16 »

# UN ENFANT

Un enfant qu'il soit d'ici
De là-bas qu'importe l'ailleurs
Du Zaïre de Laponie
Du Zanskar de l'Equateur
Ni merveille ni archange
Simplement un enfant
Un enfant
Tous les mêmes
Tous les mêmes
Les enfants

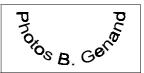
Un enfant qu'il soit de craie
Peau d'ébène ou de safran
Toison d'or toison de jais
Iris d'ombre d'azur aimant
Grain de chair palpitant
Si fragile cependant
Un enfant
Tous les mêmes
Tous les mêmes
Les enfants

Soit l'enfant d'un autre temps
Soit l'enfant du temps présent
Fils de peu ou de puissant
De païen ou de croyant
Un prophète un printemps
Un miracle permanent
Chaque enfant
Tous les mêmes
Tous les mêmes
Les enfants

Un enfant dites pour quoi Cet enfant dites pour qui Mais pour lui et il s'en va Devient homme et va sa vie Un espoir chaque enfant Chaque enfant notre enfant Notre enfant

Pour qu'on l'aime
Pour qu'il aime
Pour qu'ils s'aiment
Les enfants
Pour qu'on l'aime
Pour qu'il aime
Pour qu'il sème
Des enfants

# Ça bouge dans les régions Marché des Continents Chambéry 2006





Initiation à l'art difficile du Mandala de sable..



Le Stand AAZ



Certains enfants sont plus doués que les adultes....



A force de concentration, l'harmonie des couleurs vous gagne...



Michelle Lohner explique pour la 100 ème fois que le mandala est une œuvre impermanente...



Le moment tant attendu de la dispersion...

# Ça bouge dans les régions Exposition de Photos Vestone - Brescia - Italie





Merci à Franco RIVETTA qui a travaillé toute une nuit pour préparer l'exposition aidé par nos amis de "Gajang-Dharma-Tibet onlus" à Vestone. Julé Julé

# Marco Vasta nous fait passer une information qu'il a reçu

# Locusts in Zangskar and in Chang Tang!

Dear Marco,

I hope this email finds you well. I have some news from Zangskar which you may find interesting. Apparently (and I will paste the emails below) Zangskar is suffering a plague of locusts! It actually sounds quite serious (enough for the dept of agri to organise the use of insecticide). I am surprised that locusts function in such a climate, but I suppose in the summer the conditions are quite favourable.

I like to inform you that crops in Zanskar is likely to be destroyed completely by the devastating locust as the same have destroyed last year too but only in some part of Zanskar

Agriculture department is spraying isecticide/pesticide as controlling measure in Padum only but not so effective as the same is everywhere in Zanskar. People think that notyhing would be left for the harvset. A team of scientists and agriculturist have visited Zanskar in the first week of June, later they despatched 500 liters of chemical. The same is reporting from Changthang as well and i do think you people showing serious concern because if not checked thye devour up the entire pasture land of changthang

I will be for few days and try to stay in touch. with kind regards! I mean it was as big as the middle finger when I saw them last year and devoured the field of the barley living only stalk it looks as though eaten by the hungry ass or horses ripped off the ears of the barley so people by and large anticipate very bad and even no harvest this year. But Emminent Lotsawa Rinnpoche is visting Zanskar on 22nd of June to perforom a special rite (fire ritual) to get rid of the menacing locust.

#### Avis de Décès

Joël Espié nous apprend que Robert MEGE, l'un de nos vieux adhérents de GAILLAC, est décédé quelques jours avant l'AG.

Il était très malade.

Sincères Condoléances à tous ses proches

# COMPTE RENDU ASSEMBLEE GENERALE 4 JUIN 2006

Présidente de séance : Éliane SERVEYRE

Secrétaire : Angèle BOMSEL

Participants : Présidente E. SERVEYRE, Vice-Présidente A. BOMSEL, Trésorier A. BRETON, C. DAMIENS, P. DESPLANCHE

Délégation italienne B. BURDIZZO Président AAZ Onlus assisté de Vilma BURDIZZO et Tina IMRIANO

Excusés: France: B. GENAND suppléante E. GENAND

Italie: M. VASTA Secrétaire,

F. RIVETTA Trésorier, L. CHELOTTI

Démissionnaire: Y. JIROVSVKA

195 présents ou représentés sur 537 adhérents enregistrés à la date de l'Assemblée Générale.

#### ORDRE DU JOUR

Désignation des Président(e) et Secrétaire de séance, Rapport moral de la Présidente,

Les comptes de l'Association

Comptes arrêtés au 31/12/2005

Budget prévisionnel 2006

Examen et approbation du Rapport moral et des comptes Description des travaux à la LMHS :

- a -Travaux en cours 2005/2006 (salle d'examen et logements des enseignants)
- b-Travaux futurs et coûts prévisionnels (étanchéité du toit-installation de panneaux solaires pour alimenter le réseau informatique, l'éclairage et autres améliorations de confort, Internet à l'École).

Quitus du Bureau

Problèmes rencontrés en 2005 :

- a. Transfert de fonds vers la LMHS FCRA.
- b. Paiement des frais scolaires des élèves en double admission résolus en partie.

Modalités de poursuite de l'aide financière d'AAZ. Création du fonds de réserves (défaillance de certains parrains, frais médicaux à engager pour un écolier...)

La vie de notre journal « Lettres du Zanskar »

Les nouvelles d'AAZ Onlus -AG- Italie (Marco Vasta et définitif. Luisa Chelotti)

Compte rendu général d'activités dans les régions Liste des délégués AAZ en France et à l'étranger Site AAZ.

Classe X + association des anciens élèves

**Ouestions diverses** 

Zanskar 2006 - A. BOMSEL, A. BRETON, M. DAMIENS, P. DESPLANCHE, E. SERVEYRE, M.C.COLONGES

#### Rappels:

Les déductions fiscales pour les frais de transport (AG notamment),

Les courriers et argent envoyés par les parrains aux élèves, directement ou par l'intermédiaire d'AAZ,

L'adresse postale d'AAZ, la seule à utiliser pour la correspondance

#### 1 - DESIGNATION DES PRESIDENT ( E) et SECRETAIRE DE SEANCE

E. SERVEYRE ouvre la séance à 8 h 30 à la suite de la projection d'un diaporama sur l'Ecole de Pipiting de Chantal DAMIENS et Robert DONAZZON lors de leur mission, l'été 2005. Ce superbe diaporama a été une magnifique introduction à notre assemblée générale et il a été longuement applaudi.

E. SERVEYRE accepte de présider la séance, et A. BOMSEL d'assurer le poste de secrétaire de séance, comme l'an dernier

approbation à l'unanimité.

## 2 - RAPPORT MORAL DE LA PRESIDENTE

L'exercice 2005/2006 a été marqué par plusieurs évènements importants :

# Les audits cet été sur place

Pendant l'été 2005, de nombreux adhérents sont allés au Zanskar et vous avez reçu un courrier détaillé sur les activités des adhérents qui ont travaillé sur place.

Vous avez ou vous aurez l'occasion lors de ces 3 jours de voir quelques reportages en image qui complètent utilement les informations déià recues.

Un point est prévu à ce sujet dans l'ordre du jour, il est donc inutile d'alourdir le présent rapport moral.

Je tiens simplement au nom du bureau à remercier l'ensemble des « adhérents voyageurs impliqués » pour le travail accompli.

# 2.2 Le fonctionnement de l'école proprement dit

#### Le FCRA

Un FCRA provisoire a été obtenu en juillet 2005 et il couvre l'exercice d'avril 2005 à mars 2006. Il nous a permis d'adresser à la LMHS des fonds lui permettant de fonctionner jusqu'à fin juin 2006.

A ce jour, nous n'avons pas d'information sur le FCRA définitif

#### La reconduction de l'agrément pour les classes IX et X

La LMHS a obtenu le renouvellement de l'agrément pour les classes IX et X jusqu'en 2010.

# Les résultats de la classe X.

En avril, nous avons reçu du Chairman, un courrier abondant nous expliquant que les 19 élèves de la LMHS qui avaient passé leur examen, avaient vu leurs résultats « suspendus » par suite d'une plainte contre l'école. A ce jour, après un recours du Chairman, 8 élèves sur 19 ont été recus.

Cet « incident » montre à quel point, quelques individus au Zanskar essaient de nuire à l'école. Nous constatons la forte implication du Managing Committee pour faire avancer positivement ce dossier.

(Suite page 10)

(Suite de la page 9)

Le nombre d'enfants inscrit à l'école depuis 0ctobre 2000 varie peu : il passe de 292 à 299 en Mars 2006.

Les filles représentaient 34 % de l'effectif en 2000 et 41 % en Mars 2006. Pour ce qui concerne le taux de présence à l'école, il est passé de 83 à 81 % entre 2000 et 2005.

#### 2.3 Vie interne de l'association

Nombre d'adhérents : ce nombre a augmenté durant l'année 2005, c'est surtout le résultat d'un mouvement important (34 démissions compensées par 47 nouvelles adhésions). De plus, si l'on compare l'année 2006 à l'année 2000, on constate l'évolution suivante :

Pour chaque année, le calcul est fait par rapport aux nombres d'adhérents totaux :

Le nombre global passe de 355 adhérents en 2000 à 514 au Ier janvier 2006.

Il s'agit donc d'une augmentation globale de 45 %

Pour le parrainage école, on passe de 61 en 2000 à 194 en 2006 Il s'agit là d'une évolution spectaculaire peut-être liée aux difficultés du FCRA mais aussi à l'action des délégués régionaux.

Enfin le parrainage enfant demeure stable 260 parrainages enfant simple et double + parrainage en attente en 2000, 252 parrainage au Ier janvier 2006 ; il est vrai que le nombre d'enfants parrainés 260 à 270 sur 300 élèves à l'école ne permet pas d'augmenter le nombre de parrains. En effet, il faut compter d'une année sur l'autre sur 30 à 40 doubles admissions donc des enfants qui ne peuvent être parrainés.

**Parrainages**: à ce jour, tous les enfants <u>inscrits en simple admission</u> (soit 32 enfants) pour la rentrée scolaire de mars 2006 ont été parrainés. D'autre part, nous avons enregistré 9 inscriptions en double admission et 2 inscriptions en classes VI d'enfants trop avancés dans leurs études pour être parrainés.

AG italienne : elle s'est tenue à Padoue fin mars 2006. Angèle Bomsel et moi-même représentions AAZ. Nous laisserons à Bruno BURDIZZO le soin de faire un résumé de cette AG Italienne.

Pour autant, nous souhaitons vous indiquer, Angèle et moimême, à quel point les contacts entre les deux branches de l'association sont précieux. Nous souhaiterions développer des projets en commun et peut être que pour les 20 ans (en 2008) de l'association, il serait souhaitable de trouver un lieu symbolique près de la frontière franco-italienne.

**Développement du site Internet**. : Delphine LOHNER, au sein du bureau, a ce projet en charge. Vous avez pu noter une navigation plus aisée et une mise à jour régulière. Delphine reviendra sur ce sujet au cours de cette assemblée générale.

Activités en Région. L'activité a été inégalement soutenue. Chaque responsable régional reviendra sur ce sujet. Je tiens cependant à souligner l'importance du délégué régional qui permet ainsi à l'association d'augmenter le nombre de ses adhérents et sympathisants. Ce relais régional est donc un maillon important qu'il nous faut impérativement renforcer. Les bonnes volontés, vous l'avez compris, sont les bienvenues.

# 2.4 Projets pour exercice 2006/2007

Panneaux solaires à l'école : un examen technique approfondi doit être entrepris cet été.

Internet à l'école : nous souhaiterions mettre en place ce projet rapidement afin d'avoir un contact permanent avec le Managing Committee et recevoir des informations plus rapidement qu'aujourd'hui (15 jours en moyenne pour recevoir du courrier).

Cependant, ce projet ne pourra être mené à bien que si le FCRA définitif est obtenu.

#### 2.5 Remerciements

Je tiens à remercier l'ensemble des membres du bureau pour le travail accompli cette année, qui vous l'avez compris, a été fertile en rebondissements. Ce travail s'est fait dans une atmosphère cordiale mais néanmoins efficace et nous avons tenu à associer Marc à nos réunions de bureau.

Devant les tâches qui attendent le bureau l'année prochaine, j'incite les bonnes volontés à se manifester. Aujourd'hui, avec Internet, les communications sont plus faciles et nul besoin d'être francilien pour faire partie du Bureau

Je viens devant vous de mettre en exergue les points les plus importants de l'année écoulée. Il n'y a pas de pessimisme excessif dans mes propos mais il est indispensable de maintenir une vigilance accrue vis à vis de nos interlocuteurs au Zanskar afin de permettre à l'école d'améliorer ses performances éducatives. C'est bien là notre objectif et il était utile de le rappeler en terminant.

Merci de votre attention.

#### 3 - EXAMEN DES COMPTES DE L'ASSOCIATION.

Armand BRETON

### 3.1 Les comptes arrêtés au 31/12/2005

A. Je vous avouerai qu'il m'est de plus en plus difficile de faire preuve d'originalité dans la présentation des comptes, sujet aride, que je dois traiter devant vous tous les ans au mois de juin. Je compte donc sur votre indulgence qui saura me pardonner les inévitables redites.

Pour commencer, je rappelle quelques chiffres déjà mentionnés dans les documents que vous avez reçus pour préparer notre Assemblée Générale. Ces chiffres mettent en évidence l'extension continue de notre association qui a

(Suite page 11)

(Suite de la page 10)

vu le nombre de ses adhérents passer de 488 fin décembre 2005), 2004 à 505 fin 2005, et ceci malgré de nombreuses démissions enregistrées au second semestre de l'année dernière. (34 en incluant les départs annoncés pour quelques-uns et, pour beaucoup d'autres, l'absence de nouvelles depuis plus d'un an malgré de multiples relances.) Ces départs ont été largement compensés par de nouvelles adhésions. Un autre chiffre intéressant concerne les 5 premiers mois de 2006 qui ont vu notre nombre progresser de 30 nouvelles adhésions. Nous sommes en effet 535 à soutenir maintenant 2005). 2. par

Cette belle progression est l'œuvre de nos amis Italiens de AAZOnlus (de 97 à 114 sur un an), soit une progression de près de 18 %) et de nos Délégués Régionaux. Nous les remercions donc chaleureusement pour l'implication et le dynamisme sans faille dont ils font preuve pour la promotion de AAZ.

- **B.** Comme nous l'avons fait l'an passé à Dourdan, nous rappelons à tous nos adhérents que l'Assemblée Générale annuelle constitue un moment de rencontre privilégié entre eux et les membres du Bureau. C'est une période au cours de laquelle nous prenons en compte vos suggestions et critiques et vous rendons compte en toute transparence de la vie de notre Association avec nos difficultés, nos espoirs et les actions menées au cours de l'année écoulée. Cette Assemblée permet aussi aux adhérents présents de mieux se connaître et renforce notre cohésion.
- C. Nous allons maintenant passer à l'exercice fastidieux de l'examen des comptes que vous avez reçu dans la convocation à notre Assemblée Générale, détaillés sous la forme de 4 documents :
- La **Situation globale des comptes**, incluant la totalité des recettes et dépenses de notre Association. Ces recettes et dépenses ont été ventilées en 2 sections distinctes :

Les recettes et dépenses de la **Section de Fonctionnement** (alimentée essentiellement par les 38 euros d'adhésion à AAZ et quelques rares subventions de fonctionnement),

Les recettes et dépenses de la **Section d'Investissement** (alimentée par les parrainages Enfant et Ecole, par les dons, par les ventes).

Le **Compte de Résultats** qui reprend et résume sous une forme plus comptable les éléments précédents.

A l'occasion de cette analyse, vous avez remarqué que **Pierrette DESPLANCHE** n'est plus co-signataire de l'audit des comptes: en effet, faisant partie du bureau depuis juin 2005, elle a considéré qu'elle pouvait difficilement être juge et partie. Nous remercions donc tout particulièrement notre adhérente **Sylvie BUISSON** qui a procédé, comme les années précédentes, à l'audit des comptes de AAZ dont vous avez trouvé la synthèse dans les documents qui vous ont été transmis il y a plusieurs semaines.

En raisonnant de manière globale (Fonctionnement et Investissement confondus, et en incluant cependant la part

déficitaire du budget spécifique lié à l'Assemblée Générale 2005), on constate que les dépenses sont supérieures de 6% et les recettes inférieures de 2% par rapport au budget prévisionnel 2005.

L'augmentation des dépenses s'explique :

- 1. par la prise en compte en 2005, et pour la première fois, des frais de fonctionnement réels de AAZOnlus (1500 € en 2004 et 2074 € en 2005, soit 3574 € imputés sur l'année 2005).
- 2. par les frais engagés en 2005 par le chairman de LMHS pour l'obtention du FCRA (environ 2500 €)
- 3. par l'augmentation des dépenses de courriers (timbres, photocopies...) liées mécaniquement à celle du nombre de nos adhérents, et ceci malgré certaines économies dues à Internet.
- 4. par la prise en compte du déficit de l'AG 2005 dû au coût de certaines prestations comme la location de la salle de conférences et au nombre de participants trop faible pour pouvoir bénéficier des nuitées gratuites.

Quant à la diminution des recettes, elle s'explique principalement par une recette adhésions et parrainages inférieure de 4,5% aux prévisions (ceci étant lié aux départs d'adhérents en 2005).

On remarquera que la participation financière 2005 (limitée aux adhésions, parrainages Enfant et parrainage Ecole) de AAZOnlus se monte à 9465 € euros pour un total de 46409 € (section Investissement), soit 20,4% du total, donc en progression par rapport à l'année dernière.

Concernant l'aide directe à l'école, nous avons pu transférer officiellement 29900 € sur le compte en banque de l'école, qui s'ajoutent aux 5000 € apportés en liquide pour les activités sur place et le remboursement des frais engagés par le chairman pour l'obtention du FCRA provisoire.

Malgré tout, le solde {Recettes – Dépenses} de l'exercice 2005 reste largement positif et se monte à 16521 €, ce qui prouve une fois de plus la bonne santé de notre Association. Ce solde positif s'ajoutant à ceux dégagés les années précédentes, il reste aujourd'hui une réserve de 58700 € après avoir retiré les provisions pour l'année 2006 (Parrainages Enfant et Ecole, parrainages défaillants et subvention pour les panneaux solaires). Cette réserve est disponible pour l'amélioration du corps enseignant (comme l'embauche de professeurs qualifiés supplémentaires), les travaux d'amélioration des bâtiments et les conditions de vie des élèves. Ces travaux restent bien sûr subordonnés à l'obtention du FCRA définitif.

Pour vérifier que nous n'avons pas trop dévié des objectifs que nous nous étions assignés, nous avons calculé le pourcentage des frais de fonctionnement par rapport au budget total (Fonctionnement plus Investissement)

(Suite page 12)

(Suite de la page 11)

puis par rapport aux seules recettes de fonctionnement (les adhésions principalement.) Compte tenu des remarques faites précédemment, on constatera que ces frais sont en augmentation par rapport à 2004:

a. si on inclut dans le budget général (section de fonctionnement et section d'investissement confondues), les dépenses liées l'Assemblée Générale (une fois de plus, nous tenons à rassurer nos adhérents en leur rappelant que, sauf « accident de participation » comme en 2005, le financement de l'AG est presque totalement supporté par les participants en plus de leurs cotisations et parrainages), ce pourcentage s'élève à 32 % en 2005 (contre 28 % en 2004. Il retombe à environ 22% (contre 14% en 2004) si on retire du budget général les recettes/dépenses strictement liées à l'AG.

b. en ne prenant pour base de comparaison que les recettes de la section de fonctionnement, hors celles de l'AG 2005, les dépenses de fonctionnement 2005 réelles (11307 €) incluant le déficit de l'AG 2005 et hors frais de fonctionnement AAZ Onlus pour 2004, représentent 65% des recettes de fonctionnement (17458 €. Le solde positif (environ 6000 €) de la Section de fonctionnement est reversé en totalité sur la Section d'Investissement destinée aux enfants et à leur école.

En conclusion, malgré des dépenses imprévues ou sousévaluées qui ont alourdi, cette année, la Section de fonctionnement, les recettes sont toujours en progression, ce qui témoigne que la fidélité de nos adhérents entraîne la bonne santé financière de AAZ

Le Bureau est maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.

Aucune question n'a été posée.

#### 3.2 Le Budget prévisionnel 2006

#### Côté recettes

Le budget prévisionnel 2006 s'établit à 72000 €, en nous basant sur ce qui a été réalisé en 2005 et en intégrant l'augmentation de nos effectifs. L'année 2005 nous ayant appris une certaine prudence quant à l'évaluation de la participation à l'Assemblée Générale, nous sommes restés délibérément modestes sur l'estimation (9800 €) des recettes AG 2006. Aujourd'hui, la réalité effective de ces recettes (8100 €), plombées par l'effet « Solidarité Pentecôte pour la canicule 2003 », prouve que nous étions encore largement optimistes quand cette évaluation a été faite.

#### Côté dépenses

Le budget prévisionnel est en augmentation de 7,6 % par rapport aux dépenses réelles 2005. Cette augmentation est principalement due à un budget « Aides Zanskar » qui prend en compte la mise en place des panneaux solaires (7500 €) dans le logement des professeurs. Cependant,

n'ayant encore reçu aucune information sur l'état du bâtiment après le passage de l'hiver, il serait déraisonnable d'activer pour cet été la société indienne qui nous avait fait la proposition technique et financière. Cette installation et les dépenses correspondantes seront donc à reporter l'été 2007.

Concernant le poste « Achats », et compte tenu du nombre de cartes postales qu'il nous reste à écouler (400 jeux pour 2005 et 500 pour 2006), il n'y aura pas d'édition de nouvelles cartes postales pour l'année 2007.

D'autre part, pour remercier modestement nos adhérents qui font l'effort chaque année de participer à notre Assemblée Générale, le Bureau a décidé de prendre en charge certaines prestations proposées par le centre qui nous accueille ainsi qu'une petite partie des frais de séjour.

Par ailleurs, nous rappelons qu'il a été décidé lors de l'AG2004 de missionner chaque année au Zanskar des personnes possédant une grande connaissance de la région, de l'école et des zanskar-pa. Compte tenu de la charge financière que cela représente pour AAZ, nous avons limité à 3 le nombre des chargés de mission, pour un travail d'au moins 4 semaines sur place selon un programme établi par le Bureau. Nous avons donc prévu, dans le budget 2006, la prise en compte de tout ou partie des frais de transport de 2 personnes. Cette année, les 2 adhérents missionnés par AAZ sont Marc DAMIENS et notre Présidente Eliane SERVEYRE et il se peut qu'un adhérent Italien rejoigne cette équipe puisqu'il y a une provision pour une personne dans le budget de AAZ Onlus.

En date du 15 mai 2006, le budget recettes est en bonne voie d'être réalisé (74,3%).

Côté dépenses, il n'est réalisé qu'à 19% mais, en l'attente du FCRA définitif, nous n'avons encore rien transféré à l'école (23600 € pour le parrainage Enfant et 4000 € pour le parrainage Ecole).

Une dernière information : sur les 445 cotisants couples et cotisants simples recensés en 2006, 99 ne nous ont pas encore fait parvenir leur aide financière.

Le Bureau est maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.

Aucune question n'a été posée.

NOTA: les différents tableaux de comptes (comptes 2005 et budget prévisionnel 2006) ayant déjà été transmis à tous les adhérents dans le document de convocation à l'Assemblée Générale, nous n'avons pas jugé utile de les ré-inclure dans ce compte-rendu.

(Suite page 13)

(Suite de la page 12)

#### REMARQUES ET RAPPELS

Il est écrit dans le Bulletin Officiel des Impôts que certains frais supportés directement par nos adhérents, comme par exemple les frais de transport pour participer à l'Assemblée Générale, peuvent bénéficier de réductions fiscales à condition, bien évidemment, de fournir les justificatifs correspondants (facture de train par exemple) et qu'ils ne soient pas remboursés par l'Association. Concernant le transport en voiture, les réductions fiscales éventuelles sont calculées sur la base d'un taux forfaitaire de 0,279 euro/ km quelle que soit la puissance fiscale du véhicule. Une attestation de présence à l'AG sera fournie début 2007 à tous les participants.

Certains de nos adhérents à l'étranger transmettent leur (350 exemplaires/envoi, soit 1050 envois/an) participation financière en effectuant un virement direct sur le compte de AAZ dont ils possèdent l'IBAN. La mention de l'origine du virement est souvent incomplète (par exemple, « virement en provenance d'un compte externe ») et ne nous permet pas de trouver le nom de l'expéditeur, ce qui est très gênant pour la remise à jour du tableau des cotisations versées. NOUS DEMANDONS DONC A TOUS NOS ADHERENTS QUI EFFECTUENT DES VIRE-MENTS DIRECTS SUR LE COMPTE DE AAZ DE DE-MANDER OUE LEUR NOM SOIT CLAIREMENT **MENTIONNE.** 

Pensez également à nous avertir quand vous venez d'avoir une adresse Internet ou lorsque vous changez d'opérateur.

# **REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES** nouveaux adhérents, soit 150 € **RECUS FISCAUX**

Il arrive régulièrement que quelques adhérents égarent les reçus fiscaux que AAZ N'OUBLIE JAMAIS (sauf une fois en début 2006, mea culpa) de leur envoyer en début de chaque année fiscale (donc en janvier) et, malgré l'avertissement effectué en 2004, nous avons encore accepté d'envoyer un duplicata, ce qui est une perte de temps pour les bénévoles du Bureau, sans compter des Pas de question sur les comptes de la part des adhérents frais d'affranchissement pour AAZ.

EN CONSEQUENCE, NOUS VOUS SERIONS RE-CONNAISSANTS DE BIEN VERIFIER QUE VOTRE RECU FISCAL EST BIEN INCLUS DANS LE GROS COURRIER QUI VOUS EST TRANSMIS AU MOIS DE COMPTES ARRETES AU 31/12/2005 & LE BUDGET JANVIER.

# ESTIMATION DU COÛT DES COURRIERS

Pierrette DESPLANCHE

Cette estimation est donnée à titre indicatif pour mettre en évidence les frais de communication qui peuvent être encore réduits si certains adhérents pensent à communiquer leur adresse -courriel et les changements éventuels d'adresse.

### Courrier ordinaire (environ 300 par an)

1 enveloppe blanche à : 0,2 €

1 feuille de papier au format 21x29,7 à : 0,05 €

1 timbre à :  $0.48 \in (\text{quelquefois } 0.53 \in)$ 

Coût arrondi pour 1 courrier ordinaire à : 0,75 € **Total pour 300 courriers annuels: 225 €** 

# Gros courrier: « Lettres du Zanskar », compte-rendu de mission à la LMHS et documents annexes (3 par an)

30 pages 21 x 29,7 en moyenne à 0,04 € la page : 1,2 €

1 enveloppe en papier kraft à : 0,35 €

1 timbre à 1,45 € pour la France

1,75 € pour l'Europe

(30 exemplaires/envoi, soit 90 envoi/an)

3,2 € pour les autres pays

(10 exemplaires/envoi, soit 30 envois/an)

Coût unitaire pour un gros courrier :

3 € pour un envoi en France, soit 3150 €

pour  $3 \times 350 = 1050$  envois

**3,3** € pour un envoi en Europe, soit 297 €

pour  $3 \times 30 = 90$  envois

**4.75** € pour un envoi dans les autres pays, soit 142,5 €

pour  $3 \times 10 = 30$  envois

On rajoutera également 1 seul envoi/an en France pour 50

# Total pour l'envoi des gros courriers : 3740 €

## Total général annuel pour l'envoi des courriers : 3965 €

Les comptes sont tenus avec beaucoup de précision et de rigueur.

# 4 - APPROBATION DU RAPPORT MORAL, **COMPTES 2005, BUDGET PREVISIONNEL 2006**

E. SERVEYRE demande à l'Assemblée de voter : POUR LE RAPPORT MORAL, L'APPROBATION DES PREVISIONNEL 2006.

# approbation des 3 rapports à l'unanimité

(Suite page 14)

(Suite de la page 13)

#### 5 - DESCRIPTION DES TRAVAUX A LA LMHS

#### 5.1 Travaux en cours 2005/2006

R. DONAZZON et C. DAMIENS ont présenté un diaporama en début de séance qui a bien illustré les travaux entrepris l'été dernier. R.DONAZZON et M. DAMIENS évoquent les points suivants :

M. DAMIENS rappelle qu'à chaque fois, à l'arrivée, il faut faire un état des lieux. Les imprévus modifient les prévisions : un Managing Committee différent, de nouveaux enseignants et Principal. Un temps d'adaptation est nécessaire pour reprendre contact avec l'Ecole. Le Chairman de Leh a apporté 7 lacks (700 000 roupies) dans un sac plastique avec le FCR1 (certificat provisoire autorisant le transfert des fonds pour une année), il est très apprécié au Zanskar, y venant fréquemment pour ses missions administratives. Je rédige une demande écrite pour la constitution d'une équipe d'ouvriers et la commande de bois de charpente. Elle arrive mais les ouvriers sont déjà partis.

R. DONAZZON: « il a fallu mobiliser des villageois pour nous aider à charger le bois et les mètres cube de terre sur le toit, chercher l'eau à 500 m pour faire un mélange et enfin poser le plastique. Les techniques de pose ont été difficiles à faire comprendre...

L'école a été repeinte à l'extérieur et à l'intérieur. Notre école est un exemple au Zanskar et peut susciter des convoitises.

Les bâtiments du staff quarter n'ont pas été faits sérieusement : beaucoup de défauts à tous les niveaux (toit, peinture...) et il y aura du retard pour l'installation définitive des enseignants. »

# Projets 2006/2007: consolidation des bâtiments: (salle d'examen, WC, préparation panneaux solaires, logements des enseignants, Internet à 1 école!)

M. DAMIENS: « l'été prochain, ce sera la même reprise de en mains. De nouveau, il faudra vérifier l'état des toits, installer des WC pour les 300 enfants (2 pour les garçons, 6 2 pour les filles), vérifier la pompe à eau immergée installée sur le site de l'école, qu'il faudra raccorder. Actuellement, une douzaine de pompes ont déjà été installées dans la vallée.

Il a fallu démolir une partie d'un mur pour faire passer le camion. L'accès à l'eau pour les élèves et les enseignants est une priorité.

En 2006, il a été demandé, par courrier, de déneiger le toit régulièrement. Au niveau du staff quarter, la surprise reste entière!

La salle d'examen n'est pas encore clôturée. Les grilles devant les fenêtres sont fabriquées à Leh et l'entreprise qui les pose est au Zanskar. L'a-t-elle fait ? »

R. DONAZZON conclut par le fait que chaque jour, il fallait improviser, faire face aux nombreux problèmes qui se posaient : manque d'outils de bricolage, inertie des adultes, mais la ferveur des enfants à la prière de 9 h 20, à l'école,

les a au contraire encouragés dans leur mission.

Les travaux futurs concernent aussi l'installation de panneaux solaires à l'école qui fourniront l'énergie électrique nécessaire :

- à l'éclairage des salles de classe, des logements des professeurs et de la salle d'examen,
- à l'alimentation des 4 équipements informatiques dont dispose l'école actuellement
- éventuellement l'alimentation d'une pompe à eau immergée dans un forage effectué l'an passé par le gouvernement Indien sur le site de l'école si on décide d'installer une pompe à eau électrique à la place d'une pompe manuelle.

A cet effet, nous sommes toujours en contact avec une équipe de Hollandais travaillant à Auroville (près de Pondichéry) qui nous avait transmis une proposition technique et financière pour la fourniture et l'installation d'un système clefs en main qui nous semblait intéressante. Le responsable de l'équipe, Monsieur Jos van den Akker (Master of Sciences), doit passer à l'école courant juillet pour finaliser le projet technique et évaluer les nouveaux coûts, le prix des panneaux solaires ayant augmenté Il faudra compter environ 750 000 roupies soit 13500 € lors du dernier devis pour l'ensemble du système : panneaux solaires, ampoules à LED (Light Emitting Diodes, technologie moderne utilisée notamment dans les lampes frontales pour l'éclairage) batteries sèches et matériel de câblage.

Les délais d'acheminement du matériel et d'installation devront être à nouveau définis, en supposant une aide locale (charpentier, plombiers...) ainsi que les garanties.

En tout état de cause, cette installation ne sera envisageable que lorsque les logements des professeurs et la salle d'examen seront complètement achevés, nous espérons cette année. Nous serons peut-être amenés à scinder les travaux en deux en commençant par l'école (équipement informatique et éclairage).

Concernant les fonds nécessaires, AAZ a déjà reçu de très importantes donations pour un montant 7500 € de la part de SIGMA INFORMATIQUE.

## 6 - QUITUS DU BUREAU SORTANT

#### approbation à l'unanimité

# 7 -PROBLEMES RENCONTRES EN 2005

Transfert de fonds vers la LMHS FCR1-FCRA

Le certificat provisoire FCR1 est valable jusqu'à mars 2006, donc il n'y aura pas de versement de fonds tant que le FCRA (Foreign Currency Registration Act),- autorisation définitive - ne sera pas délivré. 65 documents ont déjà été remis à l'Administration indienne. Cette dernière se méfie des ONG (sources de corruption et de couverture terroriste). Nous avons, à l'heure actuelle, versé environ 6000 € aux Autorités pour accélérer notre dossier.

Renouvellement de la demande d'ouverture des classes IX et X au district de J/K.

(Suite page 15)

(Suite de la page 14)

La demande a été adressée en août dernier. L'agrément nous est parvenu courant avril 2006.

E. SERVEYRE précise que la prolongation va jusqu'en 2010 sous réserve d'améliorer l'aménagement de la salle d'examen (installation de tables) et l'embauche de 4 professeurs qualifiés.

Classe X Promotion octobre 2005

Les élèves ont été accusés d'avoir fraudé en payant 5000 rps chacun pour l'obtention de leur diplôme. Le Chairman a décidé de porter plainte pour accusation mensongère et a rencontré les autorités du J/K qui ont décidé que 8 l'avaient obtenu, que 2 étaient en échec, et que les autres devraient repasser quelques matières. Cette « péripétie » nous rappelle que l'école demeure un enjeu pour certains..

# 8 - MODALITES DE POURSUITE DE L'AIDE FINANCIERE D'AAZ. CREATION D'UN FONDS DE RESERVE

E. SERVEYRE

Ce point demeure essentiel pour l'avenir de l'école. M. DAMIENS et moi-même, assistés des autres membres du Bureau séjournant à Ufti cet été, devront proposer des solutions alternatives lors d'une réunion plénière avec les responsables du MC, des parents d'élèves et les autorités locales administratives :

- a La LMHS de Leh (1400 élèves- aidée par l'Association Hope de Föllmi) pourrait prendre en charge les transferts de fonds comme pour l'école de Tongdé. Elle a l'agrément depuis 10 ans et n'est pas opposée à le faire. De plus, notre école, lors de sa création, la 1ère année, était affiliée à la LMHS de Leh mais les parents ont arrêté leur collaboration avec les Ladakhis. Nous pourrions reformuler la demande auprès de son Comité directeur.
- b L'école du Potang située aux environs de Padum, dont les fonds sont pour moitié privés et qui a aussi l'agrément, le pourrait aussi
- c Le Gouvernement indien également, si ses intentions sont de récupérer l'école, puisqu'elle demeure un enjeu politique local.
- M. DAMIENS rappelle que la BYA, association à but politique contrôlée par Chostar et avec laquelle nous avons eu un passé litigieux, a l'autorisation (FCRA) mais ne peut être une solution envisageable. Le Bureau n'acceptera en aucun cas cette solution.
- M. LOHNER interroge M. DAMIENS sur les raisons de la démission du Président du MC et de celle du Chairman.

Il lui répond qu'il s'efforcera de les encourager à rester avec les membres du Bureau présent cet été, au moins, jusqu'à l'aboutissement de notre dossier et jusqu'au recrutement d'un Principal compétent qui ne partirait pas au bout d'une année de fonction comme c'est le cas actuellement.

# D'autres questions :

D. PANDELLE. depuis 2003, situation critique, à qui passer le relais pour arrêter notre assistanat ?

E. SERVEYRE: l'école a fait ses preuves depuis bientôt

20 ans et a jusqu'à présent surmonté « à la zanskarpa » ses difficultés.

M. DAMIENS: il faut se désengager en douceur, financièrement. Certaines familles peuvent désormais financer la scolarité de leur enfant. La LMHS de Leh demande une participation progressive, chaque année. La nôtre s'élève à environ 75 %/80 % pour les frais de fonctionnement de l'école et 100 % pour les bâtiments. Il ne faut pas brader l'école pour qu'elle devienne un champ de ruines..

C. ROY: pourquoi ne pas faire une formation pour adultes pour la maintenance des locaux?

R. DONAZZON lui répond que Nyima, professeur compétent pourrait superviser avec le MC, l'entretien au quotidien.

M. DAMIENS : le MC est composé de membres bénévoles. Ils ont peu de temps à consacrer à l'école et y viennent très rarement. Le Principal est obligé de s'occuper des tâches matérielles et pas assez de l'enseignement. Cela fait des années que nous proposons un poste d'intendantdirecteur, salarié en permanence, sans résultats.

Le retour des Anciens élèves ? Nous attendons, pour le moment, une seule est rentrée et travaille dans le système éducatif public.

Observations diverses sur différents aspects de la vie scolaire à la LMHS de Pipiting au cours de l'été 2005 (Jean ECHE)

Après quelques années de parrainage à AAZ, nous, Liliane et Jean Eche, nous nous sommes décidés à aller voir « sur place » à quoi ressemblait la Lamdon Model High School et surtout notre filleul et sa famille. Christiane Rollin, nous ayant rejoint sur la voie du parrainage, a aussitôt adhéré au projet de voyage. Puis ce fût le tour d'Hélène Courvoisier et de son ami Christophe Chazalon. L'idée directrice a été de prendre le temps et donc, tout le groupe a choisi l'option « long séjour » (1 mois) à Padum/Pipiting.

Tout ce temps nous a permis de réaliser plusieurs actions et animations dont nous avons déjà parlé dans la Lettre précédente (remise en état du laboratoire et opération T-Shirt). Nous avons surtout pu passer du temps avec tous les groupes constitués autour de l'école (enfants, professeurs, Managing Committee, et autres personnels). Ces rencontres ont été autant d'occasions d'échanges de qualité sur la vie scolaire à la LMHS. Loin de nous l'idée de critiquer les fonctionnements de l'école, nous proposons très simplement quelques réflexions pour les améliorer.

## Point n°1 : la fatigabilité des enfants

Il serait bon de rappeler aux familles que la journée scolaire s'accompagne d'une vraie fatigue pour les enfants. A ce titre, nous pensons que les plus exposés sont ceux qui n'ont pas de repas à midi et proposons que la direction demande aux familles de faire un effort pour fournir un encas minimum à leur enfant.

# Point n°2 : problème de l'eau

L'approvisionnement de l'école en eau potable a été souvent déficient cet été et nous nous réjouissons de voir

(Suite page 16)

(Suite de la page 15)

l'installation d'une pompe à eau dans la cour, ce qui solutionne ce problème pour le plus grand plaisir et le bien-être de toute la communauté scolaire.

#### Point n° 3: l'ensoleillement

Nous avons remarqué que beaucoup d'enfants restaient plusieurs fois par jour exposés au soleil, un soleil d'altitude particulièrement « cuisant »... Nous proposons que des casquettes soient remises aux enfants des petites classes, plus fragiles. Ces casquettes pourraient faire partie intégrante de l'uniforme comme nous l'avons observé à l'école de Tongdé. Il pourrait aussi s'agir de sponsoring pour l'achat de casquettes, d'installer, à terme, 1 ou 2 abris couverts dans la cour, et/ou de planter quelques arbres supplémentaires, par exemple.

#### Point n°4 : priorité des cours

Nous avons bien apprécié les temps consacrés à la prière et au rassemblement de tous les élèves le matin. Cependant, nous avons constaté que ces temps étaient prolongés certains jours du fait des cérémonies d'accueil des visiteurs et nous pensons que, si la priorité est donnée aux cours, il serait nécessaire de réduire ces temps d'accueil pour permettre la rentrée à 10h précises. Nous avons également pu observer des « visites » de l'école à différents moments de la journée. Outre la présence de visiteurs, perturbante en ellemême, une partie des élèves est sollicitée pour faire un accueil et souvent des danses. Nous avons conscience qu'accueillir, faire connaître et reconnaître l'école est important mais il serait peut-être bon de limiter ces visites à une tranche horaire fixe afin que les cours soient perturbés le moins possible.

#### Point n° 5: les permanences

Il arrive que certains cours ne soient pas assurés (absence de professeur ou trous dans l'emploi du temps). Dans ce cas, les élèves sont seuls.

Pour les plus jeunes, une surveillance nous semble indispensable. Ne pourrait-on alors consacrer ces périodes à des activités encadrées de jeu ou d'éveil ? L'école pourrait prévoir l'utilisation d'une personne supplémentaire qui reste à disposition sur la journée pour assurer ces animations.

Pour les plus grands, il nous est apparu que ceux-ci sont accoutumés à s'organiser de manière autonome, ces temps d'attente étant gérés comme des temps d'étude. Les élèves ne pourraient-ils pas bénéficier de ces périodes pour accéder davantage à la bibliothèque ?

#### Point n°6 : Propositions d'activités supplémentaires

#### -Activité couture

Il nous a été demandé de participer au rhabillage de certains enfants (remplacement de l'uniforme trop usagés ou trop décousus). Aussi, nous pensons que des travaux de couture initiés à l'école pourraient permettre de limiter ces

rachats. L'association de femmes de Padum (POMO association) nous a proposé de rechercher une personne susceptible d'animer une activité « couture » pour un petit groupe d'élèves intéressés.

#### -Activité sportive

Il nous semblerait intéressant que soient enseignés et pratiqués des sports collectifs dans le cadre scolaire ou extrascolaire. Cela pourrait se faire à raison d'une séance par semaine (dés la classe 4 par exemple). Cette animation peut-être gérée par des anciens ou grands élèves, aidés de professeurs volontaires.

#### -Aide à l'écoute

Nous suggérons la création d'un lieu d'écoute et d'information pour permettre aux élèves de parler avec un adulte des problèmes de la vie quotidienne. Ce point a été soulevé et bien reçu par le Managing Committee et par l'association de femmes Pomo : celles-ci gèrent déjà ce type de problème pour des adultes et proposent de le faire à Pipiting.

# -Bibliothèque

La bibliothèque nous a paru être un lieu privilégié d'échanges et d'animation de l'école. Les membres de l'équipe pédagogique ont souhaité constituer des listes d'ouvrages et de documentation, que les membres d'AAZ pourraient acquérir à Dehli ou à Leh, afin d'enrichir les collections de la bibliothèque. Ces listes pourraient être récupérées chaque année avant l'hiver et divulguées dans la Lettre ou sur Internet. L'acheminement des ouvrages est alors à prévoir de façon régulière lors des visites à Pipiting.

#### -Entretien des bâtiments

La présence de Robert Donazzon et Marc Damiens à Pipiting pendant deux mois et demi cet été a permis de révéler la nécessité du suivi des travaux à l'école. En effet, ceuxci, aidés par différentes personnes, ont réalisé un gros travail de restauration et d'équipement sur l'ensemble des bâtiments (école, salle d'examen, logements). Nous proposons que la LMHS se mobilise pour former une équipe locale chargée des travaux d'entretien en fonction des projets élaborés avec AAZ. Nous pensons aussi qu'une initiation à une activité « travaux manuels » (peinture, menuiserie, électricité...) pourrait être faite avec certains grands élèves motivés.

#### En conclusion

L'école de Pipiting, par l'aspect de ses bâtiments, la tenue soignée et disciplinée des élèves, la qualité de son accueil, est un lieu particulièrement attachant. Nous avons eu beaucoup de plaisir à participer à la vie scolaire :

- en assistant aux différentes rencontres/réunions avec les élèves, les professeurs, les parents et le Managing Committee.
- en participant à certaines animations et actions pédagogiques (remise en état et en fonctionnement du laboratoire ; réalisation d'un atelier de dessin sur T-shirts avec 3 classes ; présentation de dossiers d'échanges avec des en-

(Suite page 17)

(Suite de la page 16)

fants de la région parisienne et de la région toulousaine, participation au pique-nique avec les petits à Pipiting et Toute personne désireuse de faire paraître un article, une avec les grands pendant 2 jours à Reru). Cette participation information susceptible d'intéresser l'ensemble des adhéaux différentes actions a été grandement facilitée par le très rents me fait parvenir les documents, sachant que toute bon état d'esprit des professeurs.

Nous remercions tous les personnels pour leur accueil, si inférieur, disquettes, CD. naturellement chaleureux, grâce auquel notre séjour nous a Inutile de faire une présentation et surtout ne pas inclure paru si riche et si lumineux.

Djulé encore!

Le Club des Cinq

PS: les membres de AAZ partant au Zanskar en été 2006 l'envoyer. ont proposé lors de l'AG de Confolant de transmettre ce compte-rendu aux intéressés à Pipiting et d'évaluer certains 9.3 points soulevés.

#### E. SERVEYRE:

Nous remercions Jean Eche de ses propositions, mais pour d'une ou deux pages photos à insérer dans LZ. l'essentiel il appartient de respecter le programme défini par l'état du Jammu et Cachemire.

#### FONDS DE RESERVE

Comme convenu lors de l'Assemblée Générale 2005, un blisher 2000 jusqu'au numéro 30, soit fin 2007. fonds de réserve de 1000 € a été crée pour subvenir aux Nous l'assurons avec Edith depuis le numéro 10, ce qui fefrais de scolarité des enfants en cas de défaillance de ra deux quinquennats, et je pense que dans ce domaine certains parrains et marraines.

# 9 - LA VIE DE NOTRE JOURNAL « LETTRES DU ZANSKAR »

E. GENAND Suppléante de Bernard.

#### 9.1 L'accès de LZ sur le site.

Je rappelle que l'on n'envoie pas la lettre aux adhérents LZ après le N° 30 ayant une adresse mail, mais ces derniers reçoivent un message qui leur indique que LZ est disponible sur le site au Remarque concernant le PASSEPORT POUR LE ZANSformat .pdf, ce qui implique d'avoir Adobe ou Acrobat KAR Reader sur son ordinateur. Ces programmes sont gratuits et téléchargeables sur beaucoup de sites.

Par contre, cela nécessite de la part des adhérents de tenir Armand au courant de tout changement d'adresse mail, et d'avoir une connexion et un poste en état de fonctionnement, ce qui n'est pas toujours le plus aisé.

avec Armand si vous n'avez pas reçu LZ fin juin 2006 Italie pour le numéro 28 en cours d'édition et fin janvier 2007 10.1 pour le numéro 29.

#### 9.2 Envoi des documents pour LZ

forme de documents est acceptée : manuscrits, fax, message électronique, pièces jointes au format Word 2000 ou

des photos dans le document texte.

Les photos seront envoyées à part, au format .jpg si c'est par courrier électronique, veillez que chaque photo ne dépasse pas un mega-octet . ( 3 à 4 photos maxi), et sur papier ou diapos(duplicatas) si l'envoi est postal.

Si le nombre de photos est important, graver un CD et me

# La page couleur

Nous sommes toujours intéressés par des personnes qui auraient la possibilité de sponsoriser l'impression couleur

#### 9.4 LZ après le numéro 30

Je me propose de poursuivre la composition de LZ sous Pu-

comme en politique, il sera bon de renouveler les responsa-

Je suggère donc que le bureau se mette à la recherche d'une personne pour prendre le relais.

#### 9.5 Vos suggestions et vos avis sur LZ

Véronique ABERARD se propose de prendre le relais de

L'accès au document « PASSEPORT POUR LE ZANS-L'intérêt de cette méthode est de minimiser l'envoi papier, KAR » que l'on souhaite mettre sur le site est peut-être ende pouvoir consulter et imprimer LZ depuis n'importe quel visageable avec un code d'accès ? La mise à jour est touposte très rapidement, de pouvoir visualiser les photos en jours à l'ordre du jour par les adhérents qui indiquent leurs remarques ou changements.

#### 10 - LES NOUVELLES D'AAZ ONLUS Italie

Le président Bruno BURDIZZO, assisté de Vilma Burdiz-En tout état de cause, vous pouvez toujours communiquer zo et Tina Imbriano, présente les activités de AAZOnlus

## Nombre d'adhérents:

En Italie il y a 103 adhérents, en France 374, autres pays 37, total 514.

Parrainage élève : 63 (138 €) Parrainage école: 19 (118€)

(Suite page 18)

(Suite de la page 17)

Adhérents simples : 7 (38 €)

Parents proches des adhérents : 14 (15 €)

Il y a également des adhérents qui parrainent 2 élèves ou 1 membres du bureau italien et français. élève et l'école.

#### **Argent:**

**Recettes:** cotisations des adhérents, donations libres, ventes, soirées, manifestations, projets avec des finalités.

**Dépenses:** gestion de l'association, campagnes de communication, dépenses pour l'école

**Réserves 2006:** 24196 euros (+ 67 %)

#### **Manifestations**

Manifestation AaZ - Linux Club - Rome

Rencontre Nationale Annuelle de "Avventure nel Mondo"

Stand à la Tenda dei Popoli Brescia

Librairie Pangea Padova

Marco Berni "Iditarod Trail Invitational" Alaska - Soirées promotion pour AAZ

Diaporama Zanskar Festival Vilma Burdizzo - Avventure nel Mondo -Torino

Cervinia Cervinia - Zanskar "Le chemin des glaces" -

Giuseppe Cederna "Il grande viaggio" tournée théatrale - Brescia Milano Torino

#### **Projets**

Terminer l'Examination Hall "Piero Piazza"

Terminer le staff quarter

Installer la pompe électrique pour l'eau

Installer les panneaux solaires (c'est probable que cette année on doive vérifier la stabilité et l'étanchéité du toit et que les panneaux ne soient installés qu'à l'été 2007)

Invitation à l'AG de RBI Monde), des membres AAZ. Une les panneaux ne soient installés qu'à l'été 2007)

Ravitailler l'école en médicaments de première urgence Maintenant les réserves d'argent sont suffisantes pour 3 années de parrainage des élèves.

### Problèmes urgents

Foreign Currency Registration Act,- FCRA

Contrôle des accusations portées à l'encontre des élèves qui ont passé les examens en fin de classe X:

Il est clair qu'il y a, en Inde, " des personnes" qui attaquent l'école avec l'intention de...

Il faut la protéger !!!

Nous avons besoin d'une aide au Ladakh: c'est à dire la LMS de Leh

Pourquoi seulement 8 élèves reçus sur 19 présentés ? examinateurs trop exigeants? enseignants peu valables? ou... autre?

Démission de Tsering Tashi, le chairman

C'est difficile de communiquer avec le Managing Committee et avec l'école. Donc il faut :

Faire des essais de communication Internet avec le télépour se joindre à l'organisation de l'A.G. phone satellitaire ou modem satellitaire

Vérifier comment former des personnes pour les communications Internet Comprendre comment fonctionne le nouveau Internetpoint de Padum

"Réunions virtuelles" périodiques avec e-mail entre les membres du bureau italien et français.

La présidente de séance remercie Bruno de cette présentation (en français, double merci) qui montre que la « branche italienne » avec son « italian spirit » a les mêmes priorités que AAZ. Il nous appartient donc de continuer à communiquer « virtuellement » mais aussi « humainement » entre les deux parties des Alpes.

# 11 - COMPTE RENDU GENERAL D'ACTIVITES DANS LES REGIONS

**Rhône-Alpes** - Dans le cadre de « Lion des Neiges-Mont-Blanc » E. et B. GENAND ont participé à des ventes communes (acquisition de BD à vendre pour AAZ).

Aux CAF d'Albertville et de Faverges, participation à la soirée treks avec Y. M. GORIN et M. et B. LOHNER

Le 11/06/06 « Marché des Continents » à Chambéry réunissant les ONG Rhône-Alpes sous forme de rues du Monde présentant leurs activités. (Edith et Bernard Genand, Michelle Lohner)

**Midi-Pyrénées** M. et R. DONAZZON avec L. et J. ECHE à Fontbonne ont organisé un diaporama « été-hiver au Zanskar » et un spectacle à Vaour (plus de 30 personnes AAZ) avec des ventes s'élevant à 537 €.

Avec le CAF de Bourg- en -Bresse (plus de 18 personnes), M. et R. DONAZZON ont organisé un raid à ski (= 2 parrainages).

Invitation à l'AG de RBM (Rencontres au Bout du Monde), des membres AAZ.

<u>Ile de France</u>: A. BOMSEL a organisé le 21/01/06 une visite à la Pagode et le Temple Kagyu-Drong à la Porte Dorée (Paris XIIe) avec une conférencière spécialiste du monde asiatique (environ 35 personnes.).

Italie: voir ci-dessus intervention de B. BURDIZZO.

# 12 - LISTE DES DELEGUES AAZ EN FRANCE ET A L'ETRANGER (Voir page 3)

Répartition adhérents par région

Ile de France (22,9 % des adhérents)
Italie (20,8 % des adhérents)
Rhone/Alpes (17,9 % des adhérents)
Languedoc/Roussillon (10,3 % des adhérents)
Paca (9,5% des adhérents)
Midi-Pyrénées (5,3% des adhérents)

#### Nouveautés:

L. et J. ECHE travaillent déjà en équipe ainsi que F. CHARPENTIER pour organiser la prochaine AG avec R. Donazzon

Lot : D. PANDELLE reste à la disposition de l'association pour se joindre à l'organisation de l'A.G.

(Suite page 19)

(Suite de la page 18)

Le rôle des délégués est important par la connaissance qu'ils ont des adhérents. Ils sont un relais efficace du bureau, notamment pour faire connaître l'association, pour rappeler téléphoniquement un adhérent afin de clarifier une demande. Il va de soi que le bureau peut aussi apporter son concours à toute manifestation organisée par les délégués régionaux.

Avant de passer à la question suivante, Joel ESPIE souhaite faire part de son étonnement : il a entendu dire que l'école de Raru avait dans sa bibliothèque « Mein Kampf » d'Adolf Hitler. Il demande à Jacques ALLIOD (Président de l'association allemande qui supporte l'école de Raru mais aussi membre d'AAZ) présent à cet assemblée de nous informer sur ce sujet.

Jacques Alliod précise que l'ouvrage ne figure pas dans la bibliothèque mais qu'il est mentionné dans un journal édité, sans droit de regard de l'association allemande, par l'école de Raru. En réalité, l'article mentionne que, parmi les livres les plus célèbres en Inde, figurent « Mein Kampf ». Historiquement en effet, lors de la résistance à l'occupation britannique en Inde, les Allemands par l'intermédiaire d'un de leurs ressortissants ont soutenu cette résistance. Jacques Alliod précise encore que, son père ayant été résistant pendant la deuxième guerre mondiale, il n'aurait pas accepté que ce livre figure dans la bibliothèque de Raru.

La présidente de séance remercie Jacques Alliod de cette clarification fort utile. L'ensemble de l'assemblée a applaudi l'intervention.

#### 13 - SITE AAZ

Delphine LOHNER présente clairement le site www. aazanskar.org avec les nouveaux liens, les nouvelles LZ sur le site, les archives. Il faut réactualiser l'album photos.

# 14 - ASSOCIATION DES ANCIENS ELEVES -SCOLARITE EN INDE-INTERNET A L'ECOLE

#### Anciens Élèves

E. GENAND a rencontré 12 anciens élèves pour constituer la nouvelle association. Ils ont eu des difficultés pour lui trouver un nom anglais, la déclaration officielle est en cours. Faut-il un FCRA pour percevoir une aide financière ? Stenzin (le filleul de Corinne Meylan) proposait un 1<sup>er</sup> versement sur un compte particulier d'un des membres. Cela n'est pas possible tant que l'autorisation officielle n'est pas acquise. Dès que la reconnaissance de l'Etat sera parvenue, le Bureau étudiera les projets chiffrés pour accorder une subvention.

M. DAMIENS : « Je leur ai proposé de venir travailler à l'école, c'était OK mais je n'ai vu personne. » Stenzin sera absent, cet été, car il doit passer des concours mais d'autres délégués seront présents pour définir des objectifs : ex : aider les nouveaux arrivants à s'intégrer, faire connaître notre école à Jammu, à Leh mais le MC ne doit pas s'ingérer dans le fonctionnement de cette Association C. ROLLIN et H. COURVOISIER d'anciens élèves.

Les professeurs ne sont pas intéressés par l'après classe X. C. MORERE propose son filleul Dorje (son oncle possède des chevaux) pour organiser des treks, afin de financer ses études..

#### Internet à l'école

Cela permettrait de désenclaver l'école.

M. LOHNER: 1ère étape: apprendre correctement à utiliser un ordinateur. Le bibliothécaire est au point mais ne pas plaquer notre mode de communication à la réalité zanskarie.

JP MOULHIAC : les élèves seraient valorisés par l'apprentissage de l'informatique.

- J. ECHE évoque le problème de compatibilité des emplois du temps entre les anciens élèves et les autres.
- E. GENAND: Les enseignants ont droit à 8 jours d'absence pour raisons personnelles et 10 jours pour raisons de santé.

Les horaires pratiqués à la LMHS sont identiques à ceux pratiqués dans les autres écoles indiennes.

### Scolarité en Inde (Voir page 20)

#### 15 - MISSIONS 2006

- M. DAMIENS Président fondateur : bâtiments, Comptes LMHS.
- A. BRETON: audit informatique, suivi du laboratoire de sciences.
- H. COURVOISIER, l'été dernier avait dressé un inventaire du matériel avec le bibliothécaire. Il s'agira de vérifier l'état du laboratoire et de contrôler les produits présents grâce à l'inventaire et la liste des produits dangereux
- E. SERVEYRE: reprise du travail d'A.M. LIQUIER (1995) en actualisant l'enquête auprès des familles et la liste des élèves présents à l'école.
- A. BOMSEL: Photos des nouveaux élèves et des classes, contacts avec les Anciens Elèves pour aider l'association et les élèves de la classe X à définir leurs projets.
- P. DESPLANCHE: bibliothèque + les ouvrages à acheter à Delhi.
- C. DAMIENS : interprète et suivi des actions menées par les membres du Bureau.

# 16 RENOUVELLEMENT DU BUREAU, APPEL A CANDIDATURES POUR LA PRESIDENCE

Ne figurant pas sur l'ordre du jour :

#### LISTE DE CANDIDATURES:

E. SERVEYRE

A. BOMSEL

A. BRETON Trésorier

C. DAMIENS communication externe

P. DESPLANCHE Trésorière- Adjointe

B. GENAND Communication interne (LZ)

D. LOHNER organisation du site et missions ponctuelles sur Paris

(Suite page 20)

(Suite de la page 19)

ITALIE:

B. BURDIZZO Président

F. RIVETTA Trésorier

L. CHELOTTI Régions

M. VASTA Secrétaire

# APPROBATION A L'UNANIMITE POUR LA CONSTITUTION DU NOUVEAU BUREAU

Levée de séance : 12 h 45

Présidente de séance E. SERVEYRE Secrétaire de séance : A. BOMSEL

#### Conclusion:

Nous remercions Marc DAMIENS pour l'organisation de l'AG au VVF de Confolant, au cœur du Massif Central ensoleillé. Le WE était chaleureux, riche d'échanges et de joyeux divertissements comme à l'accoutumée.



# Dernière minute

Marc DAMIENS, suite à des problèmes de santé, annule son voyage au Zanskar cet été.

#### APERCU DU SYSTEME EDUCATIF EN INDE

#### Jardin d'enfants

4 ans L.K.G 5 ans U.K.G

#### **Education Elémentaire**

Cycle élémentaire de base

6 ans Class I 7 ans Class II 8 ans Class III

Appelé aussi « Pre-primary

9 ans Class IV 10ans Classe V

Appelé aussi « Primary »

Cycle élémentaire supérieur

11 ans	Class VI
12 ans	Class VII
13 ans	Class VIII

Appelé aussi « Middle »

#### **Education Secondaire de base**

14 ans Class IX 15 ans Class X

« Secondary school »

Au terme de cette scolarité, les élèves subissent un examen externe qui aboutit à la délivrance du certificat d'études secondaires « SECONDARY SCHOOL CERTIFICATE ».

#### **Education Secondaire Supérieure**

16 ans Class XI 17 ans Class XII

« Senior Secondary»

Choix possible entre filière théorique et filière professionnelle qui, pour certaines spécialités, demande une 3<sup>ème</sup> année. Au terme de cette scolarité, les élèves subissent un examen externe qui aboutit à la délivrance du certificat secondaire supérieur « HIGHER SECONDARY CERTIFI-CATE », condition minimum requise pour l'accès à l'enseignement supérieur.

# **Education Supérieure**

18 à 20 ans Graduation 3ans (minimum) pour obtenir le « Bachelor degree » (Baccalauréat qui correspond à la licence chez nous

21 à 22 ans Post-Graduation 2 ans (minimum) pour obtenir le « Master degree » (équivalent de la Maîtrise) On peut ensuite envisager 3 années supplémentaires pour un Doctorat.

Attention! Le terme « Collège » désigne, en Inde, un établissement d'enseignement supérieur.